



This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

(ITU) نتاج تصوير بالمسح الضوئي أجراه قسم المكتبة والمحفوظات في الاتحاد الدولي للاتصالات (PDF) هذه النسخة الإلكترونية نقلًا من وثيقة ورقية أصلية ضمن الوثائق المتوفرة في قسم المكتبة والمحفوظات.

此电子版（PDF 版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

RÈGLEMENT OBLIGATOIRE DES DIFFÉRENDS

(Protocole additionnel facultatif
à la Convention internationale des télécommunications,
Montreux, 1965)



Secrétariat général de l'Union internationale
des télécommunications
GENÈVE



RESOLUTION

R N° 599

SITUATION CONCERNANT LA RHODESIE

Le Conseil d'administration,

ayant examiné

le Document N° 3525/CA21 auquel sont annexées des communications du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord faisant savoir qu'à la suite de la proclamation illégale d'indépendance de la Rhodésie le 11 novembre 1965 et de la révocation des anciens ministres, le mandat de la délégation de la Rhodésie à la Conférence de plénipotentiaires de Montreux est devenu caduc le 11 novembre 1965, si bien que cette délégation n'était plus habilitée à signer les Actes finals lorsque ceux-ci ont été officiellement soumis à la signature des plénipotentiaires le 12 novembre 1965;

considérant

que les recommandations du Conseil d'administration figurant dans les télégrammes-circulaires N°s 44/14 et 45/14 en date du 14 mai 1966 ont été approuvés par la majorité des Membres de l'Union;

charge le Secrétaire général

1. de supprimer les signatures apposées par l'ancienne délégation de la Rhodésie sur l'exemplaire de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965), des Protocoles additionnels I, II et III, du Protocole final et du Protocole additionnel facultatif déposé dans les archives de l'Union;
 2. de notifier par lettre-circulaire à tous les Membres de l'Union la suppression de ces signatures et de les inviter à faire de même sur les exemplaires de la Convention dont ils disposent;
 3. de refuser d'accepter tout prétendu instrument de ratification ou d'adhésion qui lui serait remis par le régime illégal existant de la Rhodésie ou en son nom;
 4. de prendre les mesures nécessaires pour que le régime illégal existant de la Rhodésie ne soit invité à prendre part aux travaux d'aucune conférence ou réunion organisée par l'U.I.T. ou sous ses auspices tant que le Conseil d'administration, compte tenu des décisions prises par les Nations Unies, n'aura pas constaté que les conditions propres à une coopération constructive ont été rétablies,
-

Résolution No 599

du Conseil d'administration
de l'Union internationale
des télécommunications



Resolution No. 599

of the Administrative Council
of the International
Telecommunication Union



Resolución N.º 599

del Consejo de Administración
de la Unión internacional
de telecomunicaciones.



PROTOCOLE ADDITIONNEL FACULTATIF

à la

Convention internationale des télécommunications

(Montreux, 1965)

Règlement obligatoire des différends

Au moment de procéder à la signature de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965), les plénipotentiaires soussignés ont signé le Protocole additionnel facultatif suivant relatif au règlement obligatoire des différends et faisant partie des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Montreux, 1965).

Les Membres et les Membres associés de l'Union, parties au présent Protocole additionnel facultatif à la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965),

exprimant le désir de recourir, pour ce qui les concerne, à l'arbitrage obligatoire pour la solution de tous différends relatifs à l'application de la Convention ou des Règlements prévus à l'article **15** de celle-ci,

sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER

A moins qu'un des modes de règlement énumérés à l'article **28** de la Convention n'ait été choisi d'un commun accord, les différends relatifs à l'application de la Convention ou des Règlements prévus à l'article **15** de celle-ci sont, à la demande d'une des parties, soumis à un arbitrage obligatoire. La procédure est celle de l'Annexe **3** à la Convention, dont le paragraphe 5 est modifié comme suit :

« 5. Dans le délai de trois mois à compter de la date de réception de la notification de la demande d'arbitrage, chacune des deux parties en cause désigne un arbitre. Si, à l'échéance de ce délai, l'une des parties n'a pas désigné son arbitre, cette désignation est faite, à la demande de l'autre partie, par le secrétaire général qui procède conformément aux dispositions des paragraphes 3 et 4 de l'Annexe **3** à la Convention. »

ARTICLE 2

Le présent Protocole sera ouvert à la signature des Membres et Membres associés qui signeront la Convention. Il sera ratifié selon la procédure prévue pour la Convention et restera ouvert à l'adhésion des Etats qui deviendront Membres ou Membres associés de l'Union.

ARTICLE 3

Le présent Protocole entrera en vigueur le même jour que la Convention, ou le trentième jour suivant la date de dépôt du second instrument de ratification ou d'adhésion mais au plus tôt lors de l'entrée en vigueur de la Convention.

Pour chaque Membre ou Membre associé qui ratifiera le présent Protocole ou y adhérera après son entrée en vigueur, ce Protocole entrera en vigueur le trentième jour après le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion.

ARTICLE 4

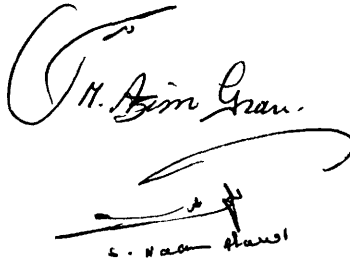
Le secrétaire général notifiera à tous les Membres et Membres associés :

- a) les signatures apposées au présent Protocole et le dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion ;
- b) la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur.

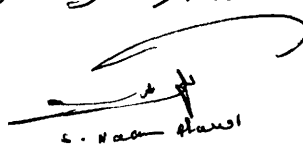
EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Protocole en un exemplaire dans chacune des langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe, le texte français faisant foi en cas de contestation ; cet exemplaire restera déposé aux archives de l'Union internationale des télécommunications, laquelle en remettra une copie à chacun des pays signataires.

Fait à Montreux, le 12 novembre 1965.

POUR L'AFGHANISTAN :



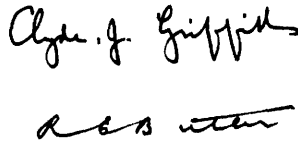
M. Amin Gran.



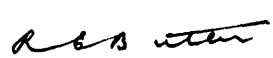
S. N. Alawi

M.A. GRAN
S.N. ALAWI

POUR LE COMMONWEALTH DE L'AUSTRALIE :




C.J. Griffiths




R.E. Butler

C.J. GRIFFITHS
R.E. BUTLER


POUR L'AUTRICHE :



B. Schaginger



K. Vavra



A. Sapič

B. SCHAGINGER
K. VAVRA
A. SAPIK

POUR LA BELGIQUE :

M. Lambiotte

Rothschild

M.C.E.D. LAMBIOTTE
R. ROTHSCHILD

POUR L'UNION DE BIRMANIE :

Min Lwin

Pe Than

MIN LWIN
PE THAN

POUR LA BOLIVIE :

M. C. Sejas Sierra

Sra. M.C. SEJAS SIERRA

POUR LE BRESIL :

~~J. A. Marques~~
 J. A. Marques
 H. Dourado

E. MACHADO DE ASSIS
 D.S. FERREIRA
 C. GOMES DE BARROS
 J.A. MARQUES
 H. DOURADO

POUR LE CANADA :

F. G. Nixon

F.G. NIXON

POUR LA REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE :

N'Zengou
 L.A. Moziallo

E. N'ZENGOU
 L.A. MOZIALLO

POUR LA REPUBLIQUE DE CHYPRE :

R. Michaelides
A. Embedoklis

R. MICHAELIDES
A.E. EMBEDOKLIS

POUR L'ETAT DE LA CITE DU VATICAN :

Antonio Stefanizzi
Pier Vincenzo Giudici

A. STEFANIZZI
P.V. GIUDICI

POUR LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO :

J. Mulumba
E. Kalonji
F. Tumba
A. Masamba
M.G. M'Bela

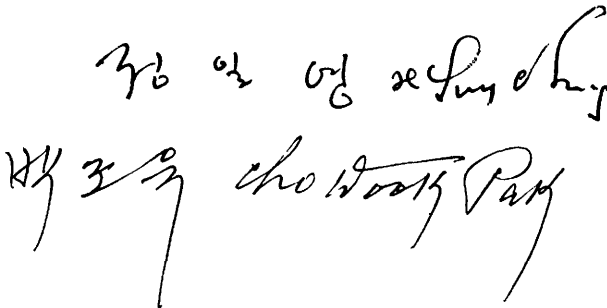
J. MULUMBA
E. KALONJI
F. TUMBA
A. MASAMBA
M.G. M'BELA

POUR LA REPUBLIQUE DU CONGO (BRAZZAVILLE) :



M. N'TSIBA
J. BALIMA
R. RIZET

POUR LA REPUBLIQUE DE COREE :



I.Y. CHUNG
C.W. PAK

POUR COSTA RICA :

Carlo di Mottola Balestra

M. Bagli

C. DI MOTTOLA BALESTRA
M. BAGLI

POUR LA REPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE :

S. Cissoko

T. Konde

B. Sakanoko

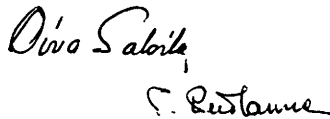
S. CISSOKO
T. KONDE
B. SAKANOKO

POUR L'ENSEMBLE DES TERRITOIRES REPRESENTES PAR
L'OFFICE FRANCAIS DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
D'OUTRE-MER :



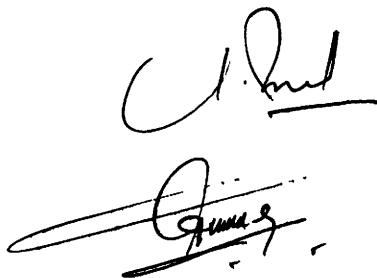
E. SKINAZI
M. CHAPRON
J.L.A. CONSTANTIN
G. AUNEVEUX

POUR LA FINLANDE :



O.J. SALOILA
T.A. PUOLANNE

POUR LA REPUBLIQUE GABONAISE :

Two handwritten signatures in black ink. The top signature is a cursive name, possibly 'E. MEFANE'. The bottom signature is more stylized and includes a horizontal line through it, possibly 'J.A. ANGUILEY'.

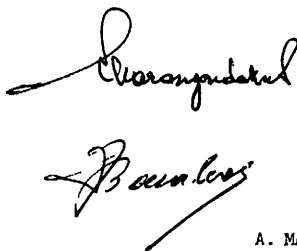
E. MÉFANE
J.A. ANGUILEY

POUR LE GHANA :

A single handwritten signature in black ink, which appears to be 'J.A. BROBBEY'.

J.A. BROBBEY

POUR LA GRECE :

Two handwritten signatures in black ink. The top signature is 'A. MARANGOUKAKIS' and the bottom signature is 'D. BACALEXIS'.

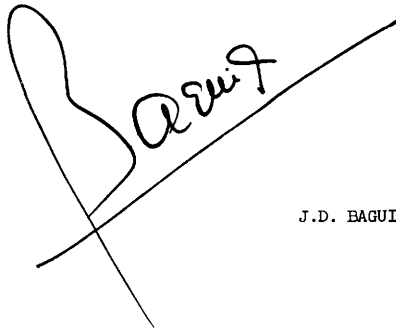
A. MARANGOUKAKIS
D. BACALEXIS

POUR LE GUATEMALA :



F. VILLELA JIMÉNEZ

POUR LA REPUBLIQUE D'HAÏTI :



J.D. BAGUIDY

POUR LE JAPON :

島山 一郎

Ichim. Hatabeyama

高島 益行

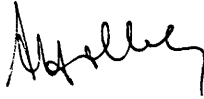
M. Takashima

板 野 三

M. Itano

I. HATAKEYAMA
M. TAKASHIMA
M. ITANO

POUR LA PRINCIPAUTE DE LIECHTENSTEIN :



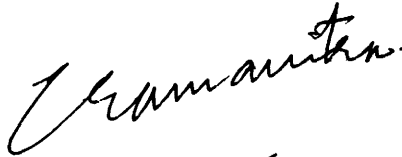
A. HILBE

POUR LE LUXEMBOURG :



E. RAUS
J.B. WOLFF

POUR LA REPUBLIQUE MALGACHE :



C. RAMANITRA
R. RAVELOMANANTSOA-RATSIMIHAH
J. CHAUVICOURT

POUR MALTE :



Handwritten signatures for Malta, including a signature that appears to be 'J. Galea' and another signature that appears to be 'A. Barbara'.

I. XUEREB
A. BARBARA
J.V. GALEA

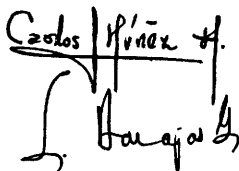
POUR LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE :



Handwritten signature for Mauritania, appearing to be 'M. N'DIAYE'.

M. N'DIAYE

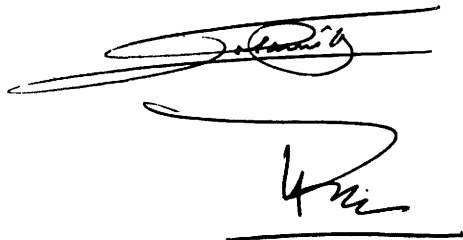
POUR LE MEXIQUE :



Handwritten signatures for Mexico, including a signature that appears to be 'Carlos Núñez A.' and another signature that appears to be 'L. Barajas G.'.

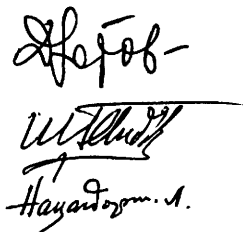
C. NÚÑEZ A.
L. BARAJAS G.

POUR MONACO :

Two handwritten signatures are shown. The first signature is written in black ink and is crossed out with two horizontal lines. The second signature is also in black ink and is written below the first one.

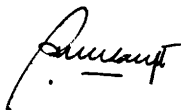
C.C. SOLAMITO
A.Y. PASSERON

POUR LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE MONGOLIE :

Three handwritten signatures are shown in black ink. The first signature is 'GOTOV', the second is 'GANDORJE', and the third is 'NATSAGDORJE'.

D. GOTOV
S. GANDORJE
L. NATSAGDORJE

POUR LE NICARAGUA :

A single handwritten signature in black ink is shown.

A.A. MULLHAUPT

POUR LE PANAMA :



J.A. TACK

POUR LE PARAGUAY :



S. GUANES
M. FERREIRA FALCON

POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS :



G.H. BAST

POUR LA REPUBLIQUE DES PHILIPPINES :

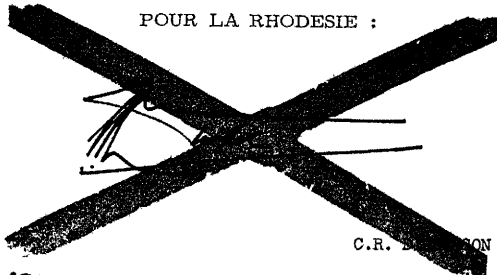
Jimenez

Gamboa

P. Martinez
R. D. Tandingan

V.A. PACIS
A.G. GAMBOA, Jr.
P.F. MARTINEZ
R.D. TANDINGAN

POUR LA RHODESIE :



C.R. ... ON

(Signature supprimée en application
de la Résolution N° 599 du Conseil
d'administration)

POUR LE ROYAUME-UNI DE LA GRANDE-BRETAGNE
ET DE L'IRLANDE DU NORD :

W.A. Wolverson

H.G. Lillcrap.

Charles E. Lovell

P.W.F. Fryer

H.C. Greenwood

W.A. WOLVERSON
H.G. LILLICRAP
C.E. LOVELL
P.W.F. FRYER
H.C. GREENWOOD


POUR LA REPUBLIQUE RWANDAISE :

Z. Habiyambere
L. Sibomana

Z HABIYAMBERE
L. SIBOMANA


POUR LA REPUBLIQUE DU SENEGAL :

J. M. O. U.


léonora

I. N'DIAYE
M. ROULET
L. DIA

POUR LA CONFEDERATION SUISSE :


A. Langenberger
~~Locher~~
R. Rüttschi
G. Buttex

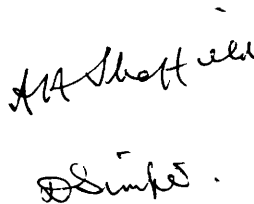
G.A. WETSTEIN
A. LANGENBERGER
F. LOCHER
R. RÜTSCHI
G. BUTTEX

POUR LA REPUBLIQUE DU TCHAD :

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. Ngarnim', written over a horizontal line.

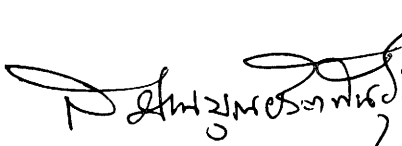
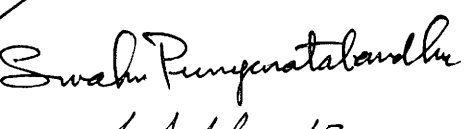
M. NGARNIM
G. GOY

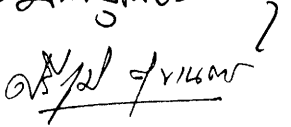
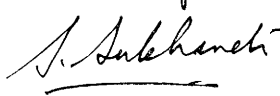
POUR LES TERRITOIRES D'OUTRE-MER DONT LES
RELATIONS INTERNATIONALES SONT ASSUREES
PAR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE LA
GRANDE-BRETAGNE ET DE L'IRLANDE DU NORD :

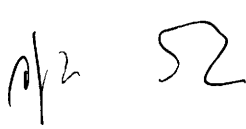
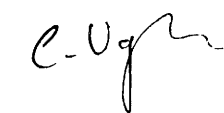
A handwritten signature in black ink, appearing to be 'A.H. Sheffield', written in a cursive style.

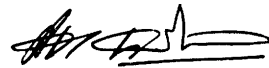

A.H. SHEFFIELD
D. SIMPER

POUR LA THAILANDE :

S. PUNYARATABANDHU
 S. SUKHANETI
 C. VAJRABHAYA
 D. CHAROENPHOL

POUR LA REPUBLIQUE TOGOLAISE :



A. AITHNARD

POUR TRINITE ET TOBAGO :

W. Andrews Rose.
T. Wilson

W.A. ROSE
T.A. WILSON

POUR LA REPUBLIQUE DE ZAMBIE :

L. Changufu

L. CHANGUFU